



POLISH
INSTITUTE
OF WORLD
ART
STUDIES



CONFERENCE PROGRAM

International Conference

**EAST ASIAN THEATRES:
TRADITIONS – INSPIRATIONS – EUROPEAN/POLISH CONTEXTS**

October 20-22, 2015

Manggha Museum of Japanese Art and Technology
ul. Konopnickiej 26, 30-302 Kraków

Day one – Tuesday, 20th October 2015

09:30 **Registration**
Coffee

10:00 **Opening**

Bogna Dziechciaruk-Maj – Director of Manggha Museum of Japanese Art and Technology
Prof. Jerzy Malinowski – President of Polish Institute of World Art Studies

10:15 Visiting exhibition accompanying EATh International Conference
"Actors, Puppets, and Shadow Play Theatre in China and Japan",
curated by Małgorzata Martini

11:00-12:20 **Session 1**

11:00-11:20 **Prof. Wang Yun, Shanghai Theatre Academy, China:**
Justice and rightness or yi: The fate of deconstructing "The Orphan of
Zhao" in Europe

11:20-11:40 **Prof. Baik Seung Suk, Yeungnam University, Korea:**
Imagined geographies of city space in 1942: Seoul, Shanghai, War-
saw, Tokyo

11:40-12:00 **Prof. Hiroshi Komatsu, Waseda University, Japan:**
Similarity and difference – Japanese cinema on the borderline
1907-1923

12:00-12:20 Discussion

12:20-13:20 **Lunch**

13:20-15:20 **Session 2**

13:20-13:40 **Dr. Bogna Łakomska, Academy of Fine Arts in Gdańsk, the State
Ethnographic Museum in Warsaw, Polish Institute of World Art
Studies, Poland:**
Performances for the underground spirits

13:40-14:00 **Mary E. Hirsch, Member of Chinoperl (Chinese Oral and Performance
Literature) and AAS (Association for Asian Studies), USA:**
What does popular Chinese shadow theatre tell us?

- 14:00-14:20 **Prof. Beata Kubiak Ho-Chi, University of Warsaw, Polish Institute of World Art Studies, Poland:**
Tragedy and the tragic in Japanese puppet theatre: imported or native categories?
- 14:20-14:40 **Dr. Joanna Wasilewska, Director of Asia and Pacific Muesuem in Warsaw, Polish Institute of World Art Studies, Poland:**
Puppet in the museum: second life
- 14:40-15:00 **Marianna Lis, Institute of Art of the Polish Academy of Sciences, Polish Institute of World Art Studies, Poland:**
Wacinwa: Chinese-Javanese shadow puppet theatre
- 15:00-15:20 Discussion
- 15:20-16:00 **Coffee break**
- 16:00-18:00 Session 3**
- 16:00-16:20 **Prof. Estera Żeromska, Adam Mickiewicz University in Poznań, Polish Institute of World Art Studies, Poland:**
Some reflections on "Mask" by Mori Ōgai
- 16:20-16:40 **Prof. Insoo Lee, Korean National Research Center for the Arts, Korea National University of Arts, Korea:**
Jaram Lee's Pansori Brecht: An intercultural call from the Third World
- 16:40-17:00 **Dr. Jadwiga Rodowicz, Polish Institute of World Art Studies, Poland:**
Reception of Tadeusz Kantor's works in Japan, between 1976-2015, an introduction
- 17:00-17:20 Discussion
- 17:20-17:40 **Dr. Iga Rutkowska, Adam Mickiewicz University in Poznań, Polish Institute of World Art Studies, Poland:**
Researches on Polish reception of East Asian theatre on example of Zbigniew Osiński's work
- 17:40-18:00 **Prof. Zbigniew Osiński, Dr. Iga Rutkowska, Monika Blige, Poland:**
Promotion of the book by Prof. Zbigniew Osiński "Jerzy Grotowski's journeys to the East", Routledge, Holstebro – Malta – Wrocław – London – New York, 2014
- 18:00-19:00 **Free time**

19:00-20:00 Evening meal

20:00-21:40 **Movie show:**
"Nastasja", dir. Andrzej Wajda, Poland/Japan, 1994, 100 min.

Day two – Wednesday, 21st October 2015

09:00-11:00 – Session 4

- 09:00-09:20 **Prof. Sun Mei, National Central University, Taiwan (ROC):**
The tradition and modern transformation of indigenous Chinese theatre or *xiqu*
- 09:20-09:40 **Dr. Irene Wegner, Asia Intercultura e.V., Germany:**
Visual humour in traditional Chinese theatre. On the roots, structure and meaning of *chou* facial make-up
- 09:40-10:00 **Prof. Kim Kee-hyung, Korea University, Korea:**
The characteristics and meanings of North Korean "Chunhyang-jeon"
- 10:00-10:20 **Prof. Chan E. Park, The Ohio State University, USA:**
Singing *p'ansori*, theatre of imagination
- 10:20-10:40 **Marta Wesołowska, Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland:**
The role of women in musical life in early and medieval Japan. From *Naikyōbo* performers to *shirabyōshi* dancers
- 10:40-11:00 Discussion
- 11:00-11:20 Coffee break

11:20-14:00 – Session 5

- 11:20-11:40 **Dr. (hab.) Marta Steiner, University of Wrocław, Poland:**
Corporeal mode of acting on the *xiqu* stage
- 11:40-12:00 **Prof. Li Wei, Shanghai Theatre Academy, China:**
On the woman consciousness in contemporary *xiqu* in China
- 12:00-12:20 **Dr. Li Ying, The University of Tuscia, Italy:**
Theatre and politics in China (PRC) in the recent years
- 12:20-12:40 **Dr. (hab.) Ewa Rynarzewska, University of Warsaw, Poland:**

From village comedian to celebrity: metamorphosis of the Korean actor in the years of Japanese occupation (1910–1945)

- 12:40-13:00 **Prof. Lee Sang Woo, Korea University, Korea:**
Between the art and the scandal. The actress and the scandal in early modern Korean theatres
- 13:00-13:20 **Prof. Kei Hibino, Seikei University, Japan:**
Making comedy naturalized and vulgar: the theatre of Soganoya Gorô, the Japanese king of Kigeki
- 13:20-13:40 **Dr. Jakub Karpoluk, Polish-Japanese Academy of Information Technology, Polish Institute of World Art Studies, Poland:**
The *waki* actor. Mobility of roles and acting techniques in the Japanese *noh* theatre
- 13:40-14:00 Discussion
- 14:00-15:00 Lunch
- 15:00-17:00 – Session 6**
- 15:00-15:20 **Maurycy Gawarski, Polish Institute of World Art Studies, Poland:**
Chinese opera theatrical poster in Beijing in the first half of the twentieth century
- 15:20-15:40 **Dr. Magdalena Furmanik-Kowalska, Polish Institute of World Art Studies, Poland:**
Chinese opera as a significant element of contemporary artworks
- 15:40-16:00 **Aleksandra Görlich, Manggha Museum of Japanese Art and Technology, Polish Institute of World Art Studies, Poland:**
Kaoyo Gozen and attendants – relationships between costumes of the *kabuki* actors and their woodblock-print illustrations
- 16:00-16:20 **Monika Lecińska-Ruchniewicz, Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland:**
Entering the "world of dreams" – Interior and exterior of Takarazuka Grand Theater
- 16:20-16:40 **Klaudia Adamowicz, Jagiellonian University, Poland:**
Searching for the fantasy world – the theatre of Takarazuka
- 16:40-17:00 Discussion

17:00-17:20 Coffee break

17:20-19:00 – Session 7

17:20-17:40 **Yoko Fuji Karpoluk**, *University of Warsaw, Poland:*
Revived *nō* dramas "Unrin'in" and "Yuki oni" – issues and perspectives

17:40-18:00 **Prof. Inoue Takashi**, *Shirayuri College, Japan:*
The particularity and new possibilities of Mishima's dramas

18:00-18:20 **Dr. Joanna Wolska-Lenarczyk**, *Jagiellonian University, Poland:*
A concept of romantic heroism in Mishima Yukio's play "My friend Hitler"

18:20-18:40 **Maciej Szatkowski**, *Nicolaus Copernicus University, University of Warsaw, Poland:*
Shuibianba 水边吧 – independent and experimental theatre from Guangzhou and its social context

18:40-19:00 Discussion

19:00-19:45 Free time

19:45-20:30 Evening meal

20:30-21:30 **Movie show with commentary:**
Prof. Hiroshi Komatsu, Japanese cinema and theatre in the early twentieth century

Day three – Thursday, 22nd October 2015

09:00-10:40 – Session 8

09:00-09:20 **Dr. Barbara Kaulbach**, *Goethe-Institut Glasgow, United Kingdom:*
Chinese theatre at the crossroad – Ouyang Yuqian (1889-1962) and the West

09:20-09:40 **Dr. Martin Nordeborg**, *University of Gothenburg, Sweden:*
Translated Western plays as a symbol of modernity in Japan of the 1920s – the case of Strindberg's "Miss Julie"

09:40-10:00 **Dr. Emi Yagishita**, *Waseda University, Japan:*

Sada Yacco and Hanako's performances: images of exotic Japan in the West in the early twentieth century

10:00-10:20 **Dr. Markéta Hánová, National Gallery in Prague, Czech Republic:**
Sada Yakko and the reception of Japanese theatre in the context of Czech Japonisme

10:20-10:40 Discussion

10:40-11:00 **Coffee break**

11:00-13:00 – Session 9

11:00-11:20 **Monika Chudzikowska, Theatre Museum in Warsaw, Poland:**
Staging and acting "in the Chinese manner." "The Yellow Jacket" by G.C. Hazelton and J.H. Benrimo on the Polish stage

11:20-11:40 **Katarzyna Wodarska-Ogidel, Theatre Museum in Warsaw, Poland:**
"Recipe for the fairy tale" – a Japanese performance made by Polish P.O.W.'s in 1941

11:40-12:00 **Katarzyna Deja, Jagiellonian University, Poland:**
"Kesa" by Józef Jankowski as an example of transculturality in Polish Modernism

12:00-12:20 **Katarzyna Bester, Jagiellonian University, Małopolska Garden of Arts, Poland:**
Translation as a strategy of intercultural transfer in theatre practice. A case study of Tsubouchi Shōyō's "Hamlet" and "The Piano Tuner" by Jadwiga Rodowicz / Tessenkai Theater Company

12:20-12:40 **Dr. Wiesna Mond-Kozłowska, Polish Society of Anthropology of Dance, Poland:**
Western aesthetic needs turned to the *noh* theatre

12.40-13.00 Discussion & **Closing Assesment**

13:00-14:00 **Lunch**

Organizers:

Polish Institute of World Art Studies

ul. Warecka 4/6 – 10, 00-040 Warszawa

www.world-art.pl

Manggha Museum of Japanese Art and Technology

ul. Konopnickiej 26, 30-302 Kraków

www.manggha.krakow.pl

Conference financed by:

**Ministry of
Culture
and National
Heritage of
the Republic
of Poland.**



**Ministry
of Science
and Higher
Education**

Republic of Poland